

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI  
EDIZIONE INGLESE, VERSIONE 01, VALIDA DAL 1° OTTOBRE 1998

# TRANSPALLET

## ACCIAIO INOX

ISTRUZIONI D'USO MANUALE DI  
MANUTENZIONE CATALOGO RICAMBI  
DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ



# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## INFORMAZIONI GENERALI

Fabbricante: Ole almeborg a/s, svalhøjvej 15, DK-3790 hasle, Denmark,  
tel. (+45) 5693 3600.

Denominazione: transpallet, acciaio inox, tipo Oa/115, capacità di sollevamento: 2.000 kg;  
peso netto: 60 kg

## RICEVIMENTO DEL PRODOTTO

È importante ispezionare immediatamente il prodotto al momento del ricevimento per verificare la presenza di eventuali segni di danni subiti dal prodotto stesso durante il trasporto. Se viene riscontrato un danno, contattare il distributore o il fornitore e non utilizzare il transpallet finché il danno e la relativa entità non siano stati comunicati al distributore o al fornitore.

## MALFUNZIONAMENTO E DANNI

In caso di guasti o danni al transpallet rivolgersi al fornitore o al distributore.

## NOTA:

per motivi di sicurezza, tutte le operazioni di assistenza e manutenzione devono essere eseguite da tecnici abilitati.

## PRIMA DELL'USO

L'operatore deve aver letto e compreso il manuale prima di iniziare a utilizzare il transpallet, in quanto è indispensabile conoscere a fondo funzioni, capacità e metodi di caricamento dello stesso.



### **AVVERTENZA!**

La mancata osservanza delle precauzioni indicate comporta il rischio di incidenti che possono dare luogo a gravi lesioni personali o morte.

## TRASPORTO DEL TRANSPALLET

Sollevarlo il transpallet collegando un mezzo di sollevamento idoneo alla traversa anteriore o alla sezione superiore. Il sollevamento deve essere bilanciato mediante il fissaggio di brache alle estremità delle forche. Tenere presente che, quando si solleva il transpallet, lo stelo del pistone può essere esteso fino a raggiungere la sua lunghezza massima senza danneggiare il transpallet. Per il trasporto del transpallet su un camion, si raccomanda di fissare il transpallet a un pallet EUR.

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE

È obbligatorio indossare calzature da lavoro durante l'utilizzo del transpallet. Per gli interventi di manutenzione e riparazione è inoltre obbligatorio indossare occhiali di sicurezza o visiere.

L'operatore non deve indossare oggetti mobili quali collane, anelli, sciarpe ecc., che possano rimanere impigliati nel transpallet esponendo l'operatore a possibili pericoli.

Il transpallet può essere utilizzato per il trasporto di pallet in ambienti di produzione comuni o umidi.

L'operatore non deve indossare oggetti mobili quali collane, anelli, sciarpe ecc., che possano rimanere impigliati nel transpallet esponendo l'operatore a possibili pericoli. Il transpallet può essere utilizzato per il trasporto di pallet in un comune ambiente di produzione.

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il transpallet è progettato per il trasporto di pallet EUR.

Il transpallet è idoneo all'utilizzo in un comune ambiente di produzione su pavimentazione rigida e livellata, ad es. in cemento o asfalto. L'utente dovrà verificare che il fondo sia in grado di sopportare il peso del transpallet anche con il suo carico massimo.

## UTILIZZO DEL PRODOTTO

Usi consentiti:

il transpallet può essere utilizzato per il trasporto di pallet in un comune ambiente di produzione.

Usi impropri:

Il transpallet non può essere utilizzato come monopattino o per il trasporto di persone.

Il transpallet è stabile se collocato su una superficie piana, ma non può essere impiegato su superfici inclinate sulle quali possa scivolare o ribaltarsi. Non può inoltre essere impiegato in zone molto fredde o in aree esposte a temperature elevate, in quanto ciò potrebbe provocare il malfunzionamento della pompa ed esporre a rischi l'operatore o altre persone presenti nelle vicinanze.

## MOVIMENTAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

Prima di utilizzare il transpallet, l'operatore deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso.



### POSIZIONE DELL'OPERATORE

L'operatore deve posizionarsi sempre di fronte alla barra di traino sia durante il trasporto che durante l'utilizzo della pompa.

## AVVERTENZE DURANTE L'USO

Accertarsi che la zona designata per l'utilizzo del carrello elevatore sia sgombra da persone.

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX



## AVVERTENZA SULL'USO DELLA FUNZIONE DI SOLLEVAMENTO/ABBASSAMENTO:

Pericolo di schiacciamento: non sostare sotto le forche e i pallet. Assicurarsi che non siano presenti persone nelle vicinanze durante l'abbassamento del transpallet. Durante l'uso, posizionare sempre le mani sulla parte superiore del manico e adoperare entrambe le mani per azionare il transpallet.

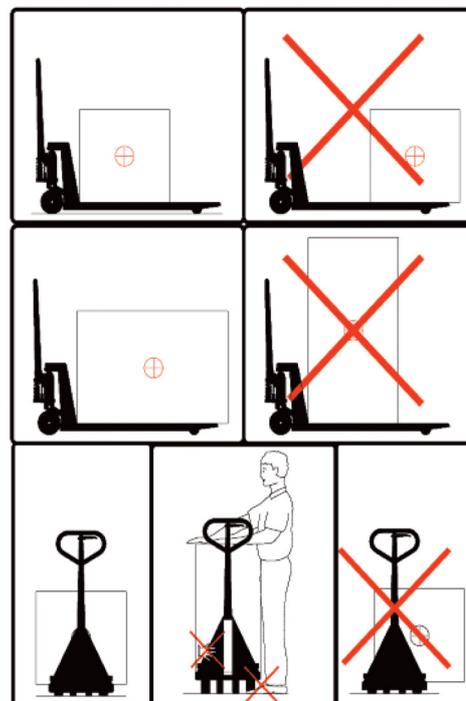
## CARICAMENTO

- Verificare e tenere a mente il peso del carico e la posizione dello stesso per assicurarsi di non superare il limite di carico massimo.
- Assicurarsi che il carico sia stabile e correttamente posizionato sulle forche.
- Il transpallet può essere utilizzato con un carico solo previa stabilizzazione e messa in sicurezza dello stesso, onde evitare la possibile caduta di eventuali oggetti mobili.
- Non utilizzare il transpallet per il trasporto di carichi alti.
- Prendere nota delle condizioni della superficie della pavimentazione, verificando ad esempio che sia liscia e regolare o la presenza di piani inclinati: la mancata osservanza di questa precauzione può dare luogo a situazioni pericolose.
- Non utilizzare il transpallet su passerelle o altre superfici instabili.
- Moderare la velocità di marcia in curva.

## POSIZIONAMENTO DEL CARICO

Importante:

- Assicurarsi che il peso e la posizione del carico totale non superino il carico massimo consentito.
- Accertarsi che il carico sia stabile e correttamente posizionato sulle forche.
- Utilizzare il transpallet per il trasporto di un carico solo se quest'ultimo è stabile e sicuro, onde evitare la possibile caduta di eventuali oggetti mobili.
- Non utilizzare il transpallet per il trasporto di carichi alti.
- Assicurarsi che la superficie della pavimentazione si presenti liscia e regolare: un'eventuale superficie in pendenza potrebbe dare luogo a pericoli.
- Non movimentare il transpallet su passerelle o altre superfici instabili.
- Moderare la velocità di marcia del transpallet in curva.



# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## Istruzioni d'uso:

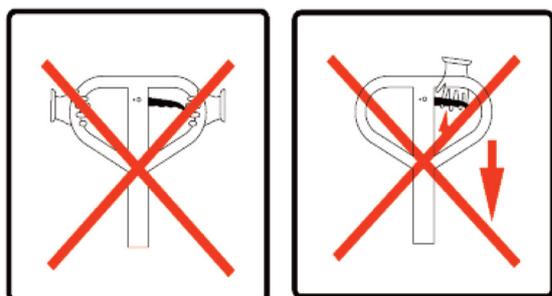
La barra di traino del transpallet funge anche da barra di pompaggio: grazie alla valvola incorporata, è possibile muovere lentamente la barra di traino per regolarla nella posizione desiderata.

Se l'operatore intende sollevare il carico, la barra di traino deve essere spostata rapidamente. Per abbassare il carico, tirare con cautela la leva di sblocco della barra di traino per attivare la funzione di abbassamento. La funzione di abbassamento può essere regolata in maniera continua. Nel disegno raffigurato è stata aggiunta la sezione superiore per indicare le funzioni sopra descritte.



## Avvertenza sull'uso della funzione di sollevamento/abbassamento:

Pericolo di schiacciamento: non sostare sotto le forche e i pallet. Assicurarsi che non siano presenti persone nelle vicinanze durante l'abbassamento del transpallet. Durante l'uso, posizionare sempre le mani sulla parte superiore del manico e adoperare entrambe le mani per azionare il transpallet.



Parcheggiare sempre il transpallet con le forche nella posizione più bassa. Stazionare sempre il transpallet su una superficie piana e uniforme per evitare che possa scivolare inavvertitamente mettendo in pericolo l'incolumità altrui.

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## ISPEZIONE E MANUTENZIONE:



### **AVVERTENZA!**

Durante le operazioni di assistenza e manutenzione gli operatori sono esposti al rischio di schiacciamento sotto le parti mobili del transpallet. Assicurarsi di bloccare correttamente il veicolo in una posizione stabile durante la manutenzione, in modo da evitare che possa spostarsi in modo brusco.

## ISPEZIONI GIORNALIERE:

Per motivi di sicurezza si raccomanda all'operatore di ispezionare il transpallet ogni giorno per escludere la presenza di parti usurate o danneggiate. In particolare, è necessario verificare con attenzione i seguenti aspetti:

- assali allentati a causa di danni a bulloni, dadi o perni tubolari
- fratture o incrinature sul telaio
- fratture o incrinature sulla barra di traino
- aste compresse curvate
- integrità di ruote e rulli ausiliari e loro capacità di ruotare liberamente
- assenza di stracci, brandelli di stoffa o altri oggetti arrotolati intorno ai mozzi delle ruote o dei rulli ausiliari.

## ISPEZIONE SETTIMANALE:

In caso di utilizzo continuo, tutte le parti mobili devono essere ispezionate e lubrificate con olio motore SAE 30 almeno una volta a settimana. Applicare del comune grasso per cuscinetti sui punti di lubrificazione dotati di ingrassatore.

## ISPEZIONE MENSILE:

Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico una volta al mese. La presenza di residui d'olio sul transpallet o l'impossibilità di fissare il transpallet in posizione superiore mediante la pompa denotano la mancanza di olio nella pompa stessa.

## OLIO:

L'impianto idraulico contiene 0,25 litri d'olio. Rabboccare con olio fino all'estremità superiore del corpo pompa. A temperature comprese tra  $-35^{\circ}\text{C}$  e  $+40^{\circ}\text{C}$ , utilizzare olio certificato ISO 32 con un indice di viscosità minimo pari a 150.

In caso di utilizzo continuo a temperature inferiori, è consigliabile l'impiego di olio molto liquido adatto alle basse temperature.

## LUBRIFICAZIONE DELLA BARRA DI TRAINO:

Lubrificare la catena di sblocco della barra di traino, il perno della leva di sblocco e il perno della leva della valvola di abbassamento.

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## PIANO DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE:

	Una volta al giorno	Una volta a settimana	Una volta al mese
Pulizia	•		
Verifica parti danneggiate o guaste	•		
Lubrificazione		•	
Livello olio, pompa			•

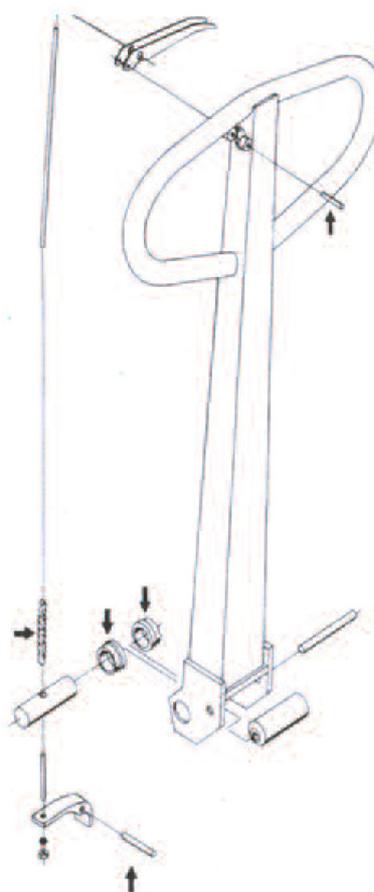
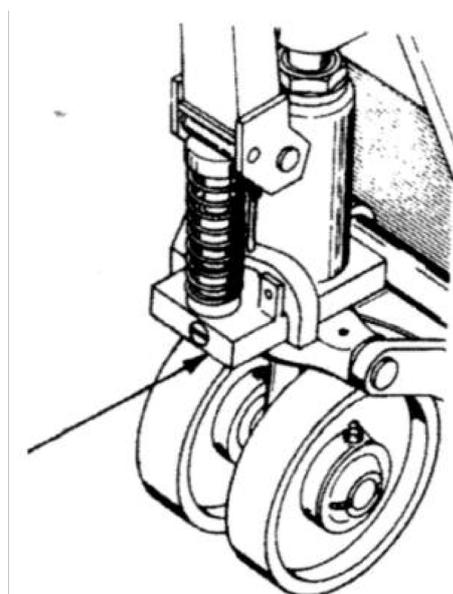
## LUBRIFICAZIONE DELLA BARRA DI TRAINO CON POMPA:

### NOTA:

Per eseguire correttamente le operazioni di sollevamento e abbassamento, è necessario configurare la trasmissione a catena della barra di traino in modo tale che tra il perno di sblocco e la leva della valvola di abbassamento vi sia uno spazio libero di 0,4 mm ( $\pm 0,1$  mm) indipendentemente dalla posizione della barra di traino.

Lubrificazione a olio →

Lubrificazione con grasso →

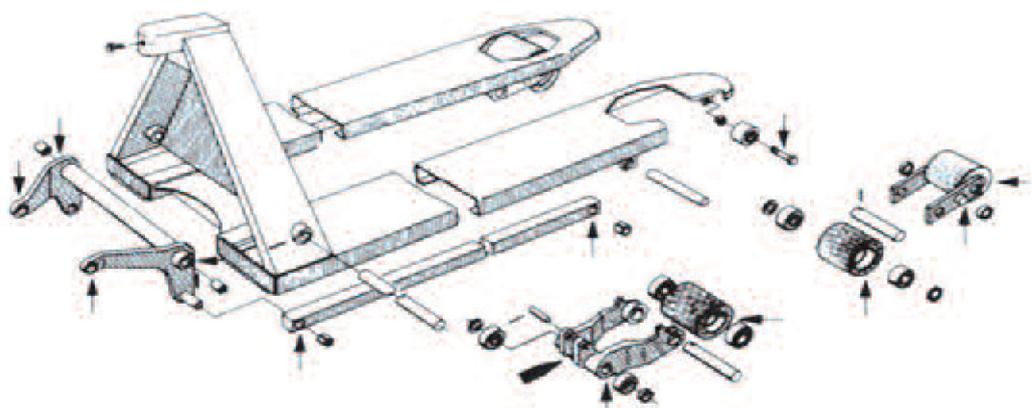


# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## LUBRIFICAZIONE DEL TELAIO:

Lubrificazione a olio →

Lubrificazione con grasso →



## PULIZIA:

La frequenza di pulizia varia in funzione dell'ambiente di utilizzo del transpallet. Si consiglia di valutare le esigenze di pulizia sulla base delle norme vigenti in azienda. Il transpallet può essere pulito con acqua calda e detersivi per automobili o prodotti analoghi. Dopo la pulizia, asciugare il transpallet con un panno e lubrificare le parti mobili (v. paragrafo relativo alla manutenzione e alla lubrificazione).

## SMALTIMENTO DEL TRANSPALLET:

Il transpallet deve essere smaltito in conformità alle norme vigenti al momento dello smaltimento. Per maggiori informazioni rivolgersi al centro di raccolta più vicino.

## IL TRANSPALLET CONTIENE I MATERIALI DI SEGUITO ELENCATI:

- telaio: acciaio inox
- barre di traino: acciaio inox
- bracci di leva: acciaio inox
- ruote: nylon, poliuretano o gomma
- cuscinetti: acciaio inox cromato
- boccole: poliacetale, nylon, ottone
- corpo pompa: acciaio inox, olio idraulico, poliacetale, nylon, rame, acciaio contenente cromo, acciaio inox, poliuretano e gomma nitrilica.

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## PROCEDURA DI MONTAGGIO DI TRANSPALLET IMBALLATI PER L'ESPORTAZIONE:

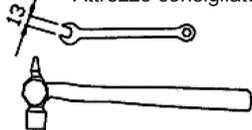
- Posizionare il transpallet su cunei solidi (altezza minima: 100 mm);
- Rimuovere la copertura protettiva dal pistone e posizionare il pistone sotto il cuscinetto di spinta/sezione superiore;
- Posizionare la traversa tra i bracci della leva e inserire gli assali;
- Inserire i perni negli assali;
- Serrare le viti del cuscinetto di spinta/sezione superiore;
- Rimuovere i cunei e pompare la barra di traino più volte per spurgare l'impianto idraulico;
- Il transpallet è ora pronto all'uso.

Attrezzi necessari



1. Rimuovere la copertura

Attrezzo consigliato:



5. Serrare la vite

2a. Inserire la pompa

2 pz. assali

2 pz. perni tubolari



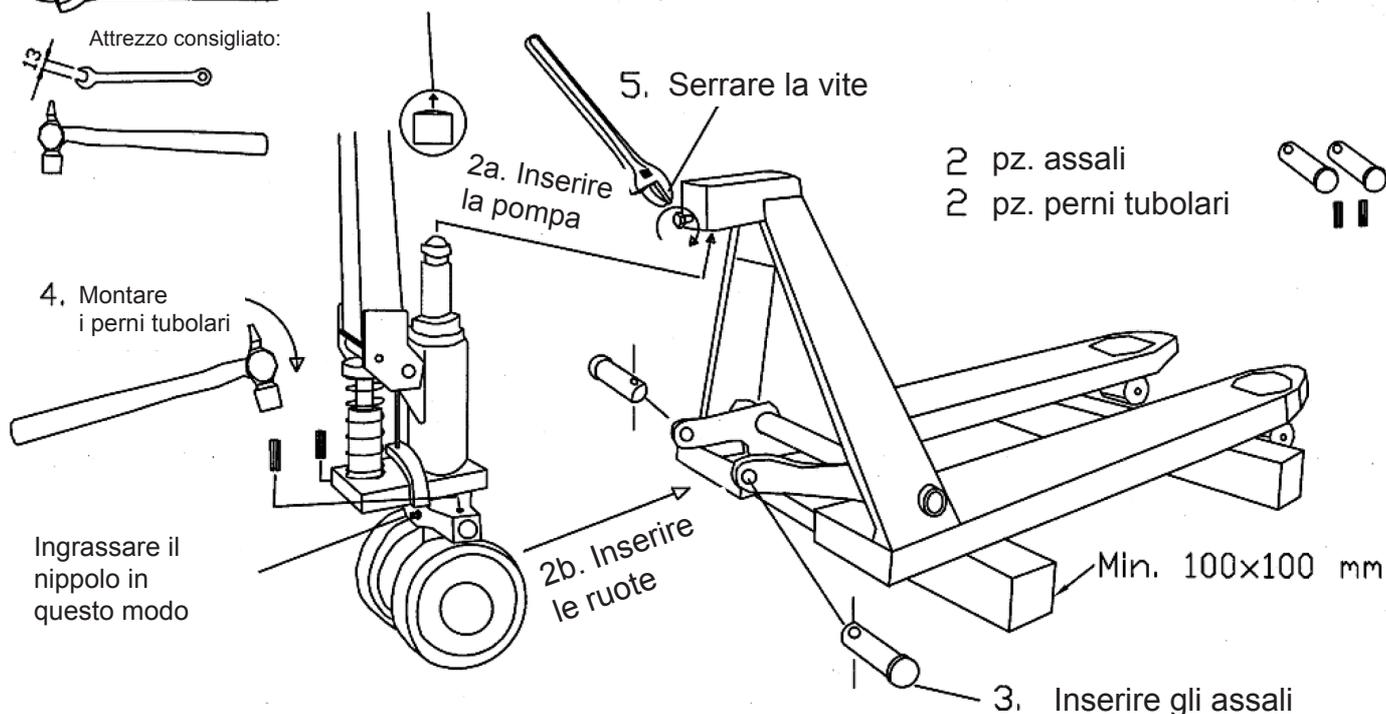
4. Montare i perni tubolari

Ingrassare il nippolo in questo modo

2b. Inserire le ruote

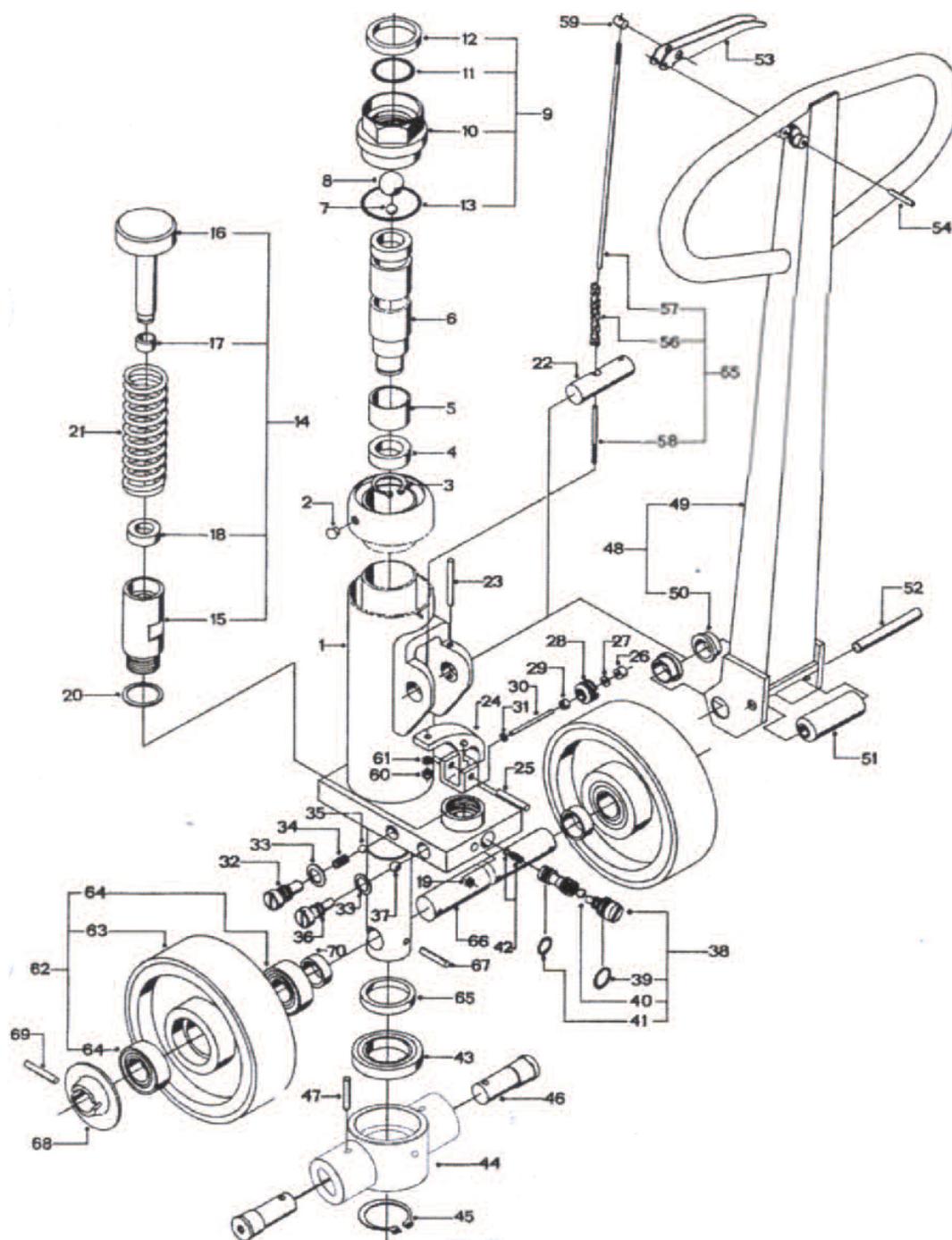
Min. 100x100 mm

3. Inserire gli assali



# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## LISTA COMPONENTI TRANSPALLET, MODELLO IN ACCIAIO INOX: GRUPPO POMPA



# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## LISTA COMPONENTI TRANSPALLET, MODELLO IN ACCIAIO INOX: GRUPPO POMPA

Articolo	N. articolo	Quant.	Denominazione
0	605.118	1	Gruppo pompa
1	600.055	1	Corpo pompa
2	400.030	1	Vite con intaglio
2	11.15-50.291	1	Bloccaggio Duboschweitzer n. 305/M10
3	04.02-50.037	1	Anello di bloccaggio
4	1.1 11.15-50.	1	Guarnizione pistone
	11.15-50.102		Anello di sostegno
5	456.008	1	Boccola
6	601.084	1	Pistone
7	451.067	1	Sfera, Ø 12 m
8	451.068	1	Sfera, 1"
9	622.288	1	Dado di accoppiamento completo
10	400.497	1	Dado di accoppiamento
11	452.045	1	O-ring
12	452.098	1	Anello raschiaolio
13	452.065	1	O-ring
14	621.022	1	Cilindro pompa completo
15	600.050	1	Cilindro pompa
16	601.069	1	Pistone pompa
17	452.095	1	Manicotto a U
18	452.056	1	Anello raschiaolio
19	452.101	1	Espansore
20	452.049	1	Anello di rame
21	403.058	1	Molla
22	412.132	1	Assale
23	402.170	1	Braccio valvola Perno tubolare, Ø 5 x 70 mm
24	502.205	1	Braccio valvola
25	402.173	1	Perno tubolare, Ø 8 x 40 mm
26	452.051	1	Boccola in gomma
27	401.142	1	Rondella
28	400.063	1	Vite valvola
29	452.042	1	Manicotto a U
30	410.059	1	Perno valvola abbassamento

NSS = Non venduto separatamente

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

Articolo	N. articolo	Quant.	Denominazione
31	452.076	1	Anello a quadrifoglio
32	400.200	2	Vite del collare
33	689	1	Anello di rame
34	403.039	1	Molla valvola
35	451.046	1	Sfera, Ø 8 mm
36	400.215	1	Vite del collare
37	451.044	2	Sfera, Ø 9 mm
38	622.268	1	Inserto
39	452.095 + 11.15-50.017	1	Manicotto + O-ring
40	NSS	1	Sfera, Ø 7 mm
41	452.097	1	O-ring
42	622.155	1	Camera e molla
43	451.071	1	Cuscinetto di spinta
44	453.013	1	Traversa
45	402.186	1	Anello di bloccaggio
46	622.287	2	Collo assale
47	402.135	1	Perno tubolare, Ø 6 x 36 mm
48	622.266	1	Gruppo barra di traino
49	597.050	1	Barra di traino
50	456.026	2	Boccola
51	436.008	1	Rullo
52	402.166	1	Perno tubolare, Ø 10 x 80 mm
53	405.003	1	Leva di sblocco
54	402.165	1	Perno tubolare, Ø 5 x 30 mm
55	402.179	1	Gruppo catena
56	402.163	1	Catena
57	413.061	1	Barra filettata, lunga
58	413,059	1	Barra filettata, corta
59	400.202	1	Dado speciale
60	400.207	1	Dado
61	401.140	1	Rondella
62	315.012	2	Ruota in poliuretano con cuscinetto
62	316.003	2	Ruota in gomma con cuscinetto
62	365.045	2	Ruota in nylon con cuscinetto
63			
64	451.062	4	Cuscinetto
65	401.160	1	Anello distanziatore
66	412.128		Assale del volante

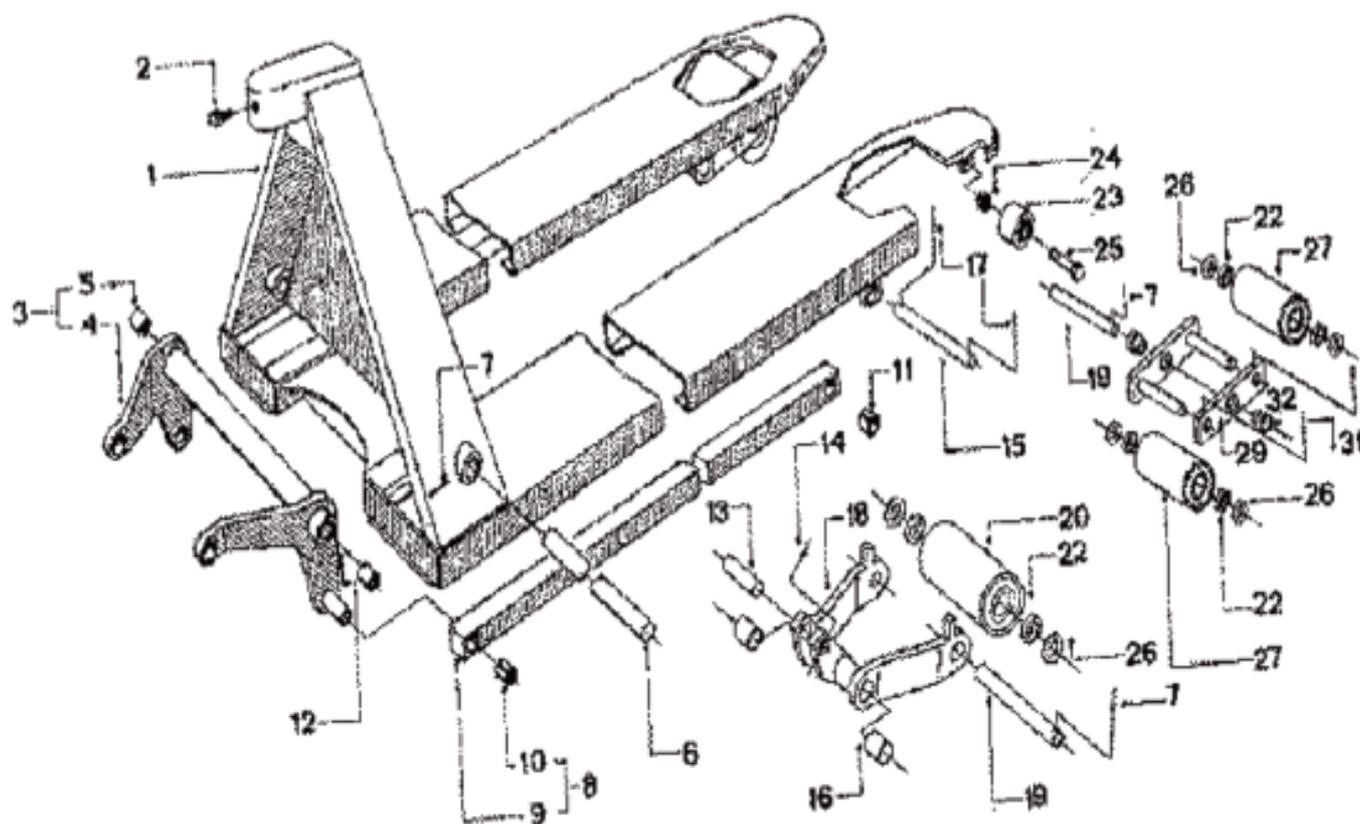
NSS = Non venduto separatamente

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

Articolo	N. articolo	Quant.	Denominazione
67	402.173	1	Perno tubolare, Ø 8 x 40 mm
68	440.710	2	Anello di arresto
69	402.109	2	Perno tubolare, Ø 6 x 40 mm
70	401.117	2	Anello distanziatore
71	401.173	1	Anello distanziatore
	452.099	1	Set rondella

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

LISTA COMPONENTI TRANSPALLET, MODELLO IN ACCIAIO INOX:  
GRUPPO TELAIO



# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## LISTA COMPONENTI TRANSPALLET, MODELLO IN ACCIAIO INOX: GRUPPO TELAIO

Articolo	N. articolo	Quant.	Denominazione
1	NSS		Telaio
2	400.210	1	Bullone
3	622.274	1	Braccio leva, lato anteriore 520
3	622.275	1	Braccio leva, lato anteriore 685
4	NSS		
5	47167	2	Boccola 520
5	47167	2	Boccola 685
6	412.133	1	Assale del braccio leva 520
6	412.131	1	Assale del braccio leva 685
7	402.167	3	Perno tubolare, Ø 5 x 36 mm
8	504.200	2	Barra di compressione x regolazione lunghezza forca
10	457.022	2	Boccola
11	457.020	2	Boccola
12	402.172	2	Perno tubolare, Ø 4 x 25 mm
13	410.060	2	Assale
14	402.165	2	Perno tubolare, Ø 5 x 30 mm
15	412.040	2	Assale
16	51805	2	Boccola
17	402.189	2	Perno tubolare, Ø 5 x 45 mm
18	540.079	4	Braccio leva, lato posteriore
19	412.041	2	Assale
20	365.052	2	Ruota in nylon con cuscinetto
20	315.110	2	Ruota Vulkollan con cuscinetto
21	NSS		
22	451.094	4/8	Cuscinetto a sfera (singolo/carrello)
23	365.004	2	Ruotino anteriore forca
24	400.208	2	Dado di bloccaggio
25	400.209	2	Bullone
26	401.171	4	Rondella distanziale
27	401.142	4	Ruota in nylon con cuscinetto
27	315.120	4	Ruota in poliestere con cuscinetto
28	NSS		
29	502.210	4	Piastra laterale con fessura per chiavetta
	544.065	4	Piastra laterale con assale
30	412.042	4	Assale
31	402.168	4	Perno tubolare, Ø 5 x 40 mm
32	401.172 / 420.085	8	Boccola

# TRANSPALLET - ACCIAIO INOX

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE, VERSIONE IN INGLESE (REGNO UNITO)

La sottoscritta - Ole Almeborg a/s, Svalhøjvej 15, DK-3790 Hasle, Danimarca, tel. (+45) 5693 3600, [www.almeborg.com](http://www.almeborg.com) – dichiara che questo apparecchio è stato fabbricato in conformità alle pertinenti disposizioni della direttiva macchine 2006/42/CE, del 17 maggio 2006.

Nome prodotto: transpallet

Modello: acciaio inox N. ID: Oa-115-XXX

Cognome: Almeborg

Nome: Michael Qualifica:

Amministratore

hasle, bornholm, DK/30 giugno 2008

  
Michael Almeborg  
Adm. direktør

